



*That Kind  
of Guy*



STEPHANIE ARCHER

Стань тем  
самым



СТЕФАНИ АРЧЕР

  
INSPIRIA  
Москва

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
А88

Stephanie Archer  
THAT KIND OF GUY

Copyright © 2021 by Stephanie Archer  
All rights reserved

Публикуется с разрешения автора и ее литературных агентов –  
Triada US Literary Agency, США,  
при участии Игоря Корженевского  
из Агентства Александра Корженевского, Россия



Школа перевода  
В. Баканова

Перевод с английского *Марии Кузьминой*

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:  
© halimqd, KotBaton / Shutterstock.com / FOTODOM  
Используется по лицензии от Shutterstock.com / FOTODOM  
Иллюстрация на обложке *Анастасии Филоновой*

**Арчер, Стефани.**

А88 Стань тем самым / Стефани Арчер ; [перевод с английского М. Кузьминой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 368 с.

ISBN 978-5-04-193209-1

Вы уже видели нового кандидата в мэры Эммета Родса?

Он точно не «парень для отношений», и, к счастью, я — последняя женщина на свете, которая могла бы в него влюбиться.

Мы полные противоположности: он — «золотистый ретривер» с улыбкой на миллион, а я — правильная и острая на язык. Но он готов подписаться под моим кредитом на ресторан... если я сыграю роль его преданной невесты.

Но что я буду делать, если этот брак откроет мне совсем другую сторону мистера Популярность? Что, если я... ошибалась в нем с самого начала?

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-193209-1

© Кузьмина М., перевод на русский язык, 2025  
© Издание на русском языке, оформление.  
«ООО Издательство «Эксмо», 2026

*Посвящается Тиму*



# Эйвери



— Эйвери, четвертому столу не понравилась еда, они хотят поговорить с метрдотелем.

Я подняла глаза от бумаг. В дверях кабинета стоял бармен Макс в своей обычной униформе: черных джинсах и черной футболке.

— На кухне накосячили? — удивилась я.

Жаловались у нас крайне редко. Первокласный шеф-повар с отличной командой, вышколенный персонал — от официантов и хостес до посудомоек. Большинство сотрудников я принимала на работу лично.

Макс покачал головой. Я откинулась на спинку стула.

— Туристы?

Он кивнул. Я встала.

— Ничего страшного, сейчас разберусь.

— Ты хочешь накормить их бесплатно?

Он пропустил меня вперед и пошел сзади.

Я улыбнулась через плечо.

— Естественно.

— С какой стати?

Я остановилась перед входом. Я наняла Макса прошлым летом в качестве официанта и заметила, что после закрытия бармен учит его смешивать коктейли. В свои двадцать с небольшим парень кипел энергией и горел желанием учиться. Я попросила бармена поднатаскать его, и скоро Макс уже мог отработать полную смену за стойкой. Ни за что не призналась бы остальным, что он мой любимчик. Макс прекрасно ладил с посетителями, по-настоящему интересовался ресторанным бизнесом, всем нравилось с ним работать. Сегодня вечером он вызвался помочь с обслуживанием нескольких столов.

— Макс, наша задача — устроить незабываемый вечер для каждого гостя, который переступил порог ресторана. Люди приходят к нам отдохнуть, отпраздновать какое-то событие, встретиться с друзьями, попробовать новое блюдо.

Из зала доносился приглушенный фоновый шум полного ресторана, разговоры и смех людей, наслаждающихся едой. Этот звук радовал мое сердце: я чувствовала, что делаю мир лучше.

— Мы хотим, чтобы каждый человек, который войдет в эту дверь, отведал самую вкусную еду в нашем городе, и я согласна потерять сотню баксов, чтобы компенсировать наше упущение. Клиентов надо любить.

Строго говоря, сто баксов я выкладывала не из своего кармана, поскольку хозяйничала здесь на правах наемного работника. Но когда-нибудь, кто знает...

Макс скептически поднял бровь, и я улыбнулась.

— Может быть, эти люди думают, что им все дозволено, — сказала я. — Или у них просто выдался плохой день. Вдруг они пробили колесо по дороге, опоздали в отель и умирают с голоду.

Я одарила его самой убедительной улыбкой.

— Мы изменим их день. Убьем их добротой и дружелюбием. — Я прищурилась. — Утопим их в своем обаянии.

— Это уж чересчур. Вечно ты перегибаешь.

— Когда они увидят, как страстно мы их любим, — я прижала кулак к груди в притворной агонии, — их выкатят за дверь в мешках для трупов.

— Ладно, ты тут главная. Действуй. Спасибо за помощь.

— Не за что. Я тебя прикрою.

Я окинула взглядом переполненный зал. Начало девятого, все столики заняты. Из ресторана открывался вид на гавань Куинс-Коув. В ясные вечера закат окрашивал небо в ярко-розовые, оранжевые и желтые тона, а сегодня сгустились тучи, начал накрапывать дождь. Весь день светило солнце, лишь время от времени проносился короткий летний шквал. Хоть бы все окончилось дождем, без ветра.

— Добрый вечер, я Эйвери Адамс, метрдотель «Арбутуса», — представилась я несчастной на вид семье из четырех человек.

Двое насупленных мальчишек ерзали на стульях и задирали друг друга. Их явно только что отчитали.

— Давайте я уберу тарелки, чтобы они вам не мешали.

Я протянула официанту тарелки и положила перед мальчиками раскраски и цветные карандаши. Они тут же прекратили выяснять отношения и занялись делом.

Родители, обоим лет под сорок, как я и предполагала, выглядели измученными и раздраженными. Оба стиснули челюсти, как будто в ожидании скандала.

— Мне очень жаль, что блюда не оправдали ваших ожиданий, — начала я, и вдруг мой взгляд упал на сильно покрасневшие плечи женщины. — Ого! Похоже, вы обгорели. Принести вам гель с алоэ?

Она моргнула и посмотрела на меня чуточку благосклоннее.

— Гм... да, если не трудно. Мы заехали в супермаркет, а он оказался закрыт. — Она нахмурилась и указала рукой за окно: дождь набирал силу. — А теперь еще и дождь: хорошее начало отпуска.

— Сегодня они закрылись раньше, потому что у владельцев годовщина свадьбы. Я принесу вам алоэ, а вы пока можете выбрать другие блюда. В качестве извинения вы получите их бесплатно, — с милой улыбкой произнесла я.

Муж растерянно заморгал и углубился в меню.

— Мы пожалели, что не заказали пиццу. «Маргариту» и с фрикадельками.

— Отличный выбор, — кивнула я. — Могу я предложить вам что-нибудь выпить? Сегодня у нас коктейль вечера — ежевичный смэш. Джин производится на местной винокурне, а ежевика у нас лесная, экологически чистая.

Женщина кивнула, бросив взгляд на сыновей, которые увлеченно раскрашивали картинки.

— Было бы замечательно.

— Конечно. Давайте сделаем ваш отпуск незабываемым!

Приняв заказ, я передала его на кухню и в бар, а сама метнулась в кабинет и достала из мини-холодильника дорожную бутылочку с алоэ-гелем. Впервые столкнувшись с моей «тайной дипломатией», Макс посмеивался, однако давно перестал, раз за разом убеждаясь, что маленькая бутылочка с алоэ может творить чудеса.

— Отнеси за четвертый столик, ладно? — попросила я, когда он проходил мимо. — И не давай им счет.

Он поднял большой палец и пошел дальше.

— Спасибо, Макс, — крикнула я ему вслед.

Я видела, как он поставил алоэ на стол. Плечи женщины обмякли. Мы с Максом обменялись едва заметными «дай пять», и он вернулся в бар. Мне нравилось умиротворять «трудных» клиентов. Когда я подошла к столику, все семейство выглядело усталым и недовольным, а сейчас родители смеялись и разговаривали, дети увлеченно раскрашивали картинки: отпуск начинался замечательно. Я изменила их вечер к лучшему. Люблю свою работу!

Я обвела взглядом зал. Сегодня у нас собрались и местные, и туристы. За вторым столиком отмечали юбилей владельцы супермаркета. За шестым ужинала директриса начальной школы с мужем. Восьмой занимали мэр, его супруга и двое детей. Семья мэра отличалась вежливостью, дружелюбием

и безупречным поведением. Их образцовые дети никогда не раскрашивали картинки, просто сидели молча и улыбались всем как ангелочки. Меня лично это настораживало.

За одиннадцатым столиком сидел глава местной строительной компании с клиентом. Я фыркнула про себя, наблюдая за Эмметом Родсом, который вилял хвостом, рассыпался в улыбках и источал обаяние направо и налево. Вездесущий Эммет, местная звезда, знал все обо всех, вечно совал нос в чужие дела и считал себя неотразимым.

Дальше, двенадцатый столик: местный ресторатор Чак с женой. Супруга презрительно щурилась на еду, а наш конкурент бегал глазами по залу, делая пометки в блокноте. Я могла бы дать ему пару советов, только сомневалась, что он им последует.

Заведения Чака за неимением лучшего посещали туристы: местные обходили его десятой дорогой. Не могу сказать, что его повара не умели готовить, просто они не брезговали размороженными продуктами и подогретыми блюдами. Презирала я Чака не за это: мне не нравилось его отношение к персоналу. Парни, как и в «Арбутусе», ходили в черных футболках и джинсах, а от девушек он требовал носить мини-юбки, блузки с глубоким вырезом и туфли на каблуках. Восемь часов на каблуках. При этой мысли у меня кровь закипала в жилах. Чак нанимал вчерашних выпускников, которые не знали ничего лучшего или не имели выбора, поэтому мирились. Кроме того, ходили слухи, что он требует с официантов свою долю чаевых.

– Двенадцатый столик не морочил тебе голову? – спросила я у Макса, орудующего шейкером.

– Нет. Сегодня ведут себя как шелковые.

– Отлично.

Чак внимательно рассматривал люстру, заставляя меня гадать, что у него на уме.

Я подвизалась в качестве метра «Арбутуса» уже два года, а всего проработала здесь пять лет, с того самого дня, как моя нога впервые ступила на тротуар приморского поселка Куинс-Коув на острове Ванкувер, Канада. В городке, приткнувшемся между Тихим океаном и дождевыми лесами тихоокеанского Северо-Запада, проживало около двух тысяч человек, а в летние месяцы, благодаря великолепным пляжам, заповедным лесам, очаровательной провинциальной атмосфере и лучшему серфингу в стране, он принимал больше миллиона туристов. Стояло начало мая, и отдыхающие потихоньку начали прибывать. Пик сезона наступал в июле.

Я родилась и выросла в Ванкувере, а теперь моим домом стал Куинс-Коув. Пять лет тому назад я сама приехала сюда в отпуск и после вкусного ужина с прекрасным видом просто влюбилась в этот ресторан. Потрясающий вид из огромных окон на живописную бухту и пляж. Дубовые полы, сводчатые потолки с оригинальными балками. Современное, простое меню, вкуснейшая еда, приготовленная из местных сезонных продуктов. Теплая, располагающая, душевная атмосфера. О сводчатых потолках я уже упоминала, верно? Спокойно. Короче, я влюбилась по уши. Хозяйка ресторана заметила, в каком я восторге. Мы

разговорились, и Кейко предложила мне поработать у нее официанткой.

Я не импульсивный человек. Всегда все тщательно обдумываю, взвешиваю «за» и «против». Тем не менее это решение показалось мне единственно правильным, поэтому я отправилась в Ванкувер, собрала вещи и вернулась в Куинс-Коув.

Я работала не за страх, а за совесть. Отдавалась работе без остатка, даже на должности простой официантки. «Арбутус» почему-то казался мне родным. Наверное, из-за его истории: родители Кейко переехали в Канаду и открыли его, когда та была маленькой. А может, мне не давали покоя лавры ресторатора, потому что заведение моих родителей потерпело катастрофическую неудачу. Или из-за атмосферы. Мне нравилось радовать клиентов и делать мир лучше.

Родители Кейко открыли ресторан в семидесятые годы. По ее словам, они вложили в это заведение все свои силы. Она тоже выросла в ресторане, только история ее родителей, в отличие от моих, оказалась успешной. Старики умерли за несколько лет до моего приезда, мне так и не довелось с ними познакомиться, однако я слышала, что они встречали клиентов, сидели за кассой и подметали полы даже в девяностолетнем возрасте.

«Арбутус» — плод упорного труда двух поколений. В один прекрасный день он станет моим. С детства мечтая о ресторане, я годами откладывала каждый лишний доллар, чтобы купить это заведение. Я влюбилась в его оживленную суету, шутки и смех, аппе-

титные запахи. Сюда приходили отметить праздник, встретиться с друзьями или влюбиться, и мне нравилось все это видеть. Ресторан моих родителей потерпел крах, и брак тоже, и я считала «Арбутус» своей последней надеждой. Я не испорчу все как они.

Я решила, что куплю ресторан, как только Кейко захочет его продать. Я хотела быть не просто менеджером, а полномочной хозяйкой. Принимать окончательные решения, нести ответственность. Продолжить дело ее семьи и создать собственное наследие. Осязаемое, реальное свидетельство, что жила на земле некая Эйвери Адамс. Кейко, добрая и отзывчивая хозяйка, научила меня всему, что знала, и полностью доверяла мне, но это не то же самое, что владеть заведением самой. Я продолжала копить деньги.

Перед входом рос старый арбутус с изогнутым красным стволом, в честь которого ресторан получил свое название. Земляничное дерево — типичное для западного побережья растение, и по дороге в кафе или в книжный магазин моей подруги Ханны я нередко видела позирующих на фоне арбутуса туристов. Это всегда вызывало у меня улыбку. Арбутусы — не единственное, что придает Куинс-Коув его уникальность. Главное здесь — морской воздух, который дует прямо с океана и пронизывает улицы насквозь. И еще атмосфера — то, как все заботятся друг о друге, как отважно защищают самобытность своего городка. Никаких франшиз или сетевых заведений, только местные предприятия. Конечно, он тоже не идеален. И люки на дорогах попадаются,